

JOUREES NATIONALES D'ACTION CONTRE L'ILLETTRISME  
MEDIATHEQUE DEPARTEMENTALE DU NORD  
JEUDI 7 SEPTEMBRE 2023

# PRÉSENTATION DU GUIDE HISTOIRES DE DIRE... ENCORE



## Le Centre Ressources Illettrisme

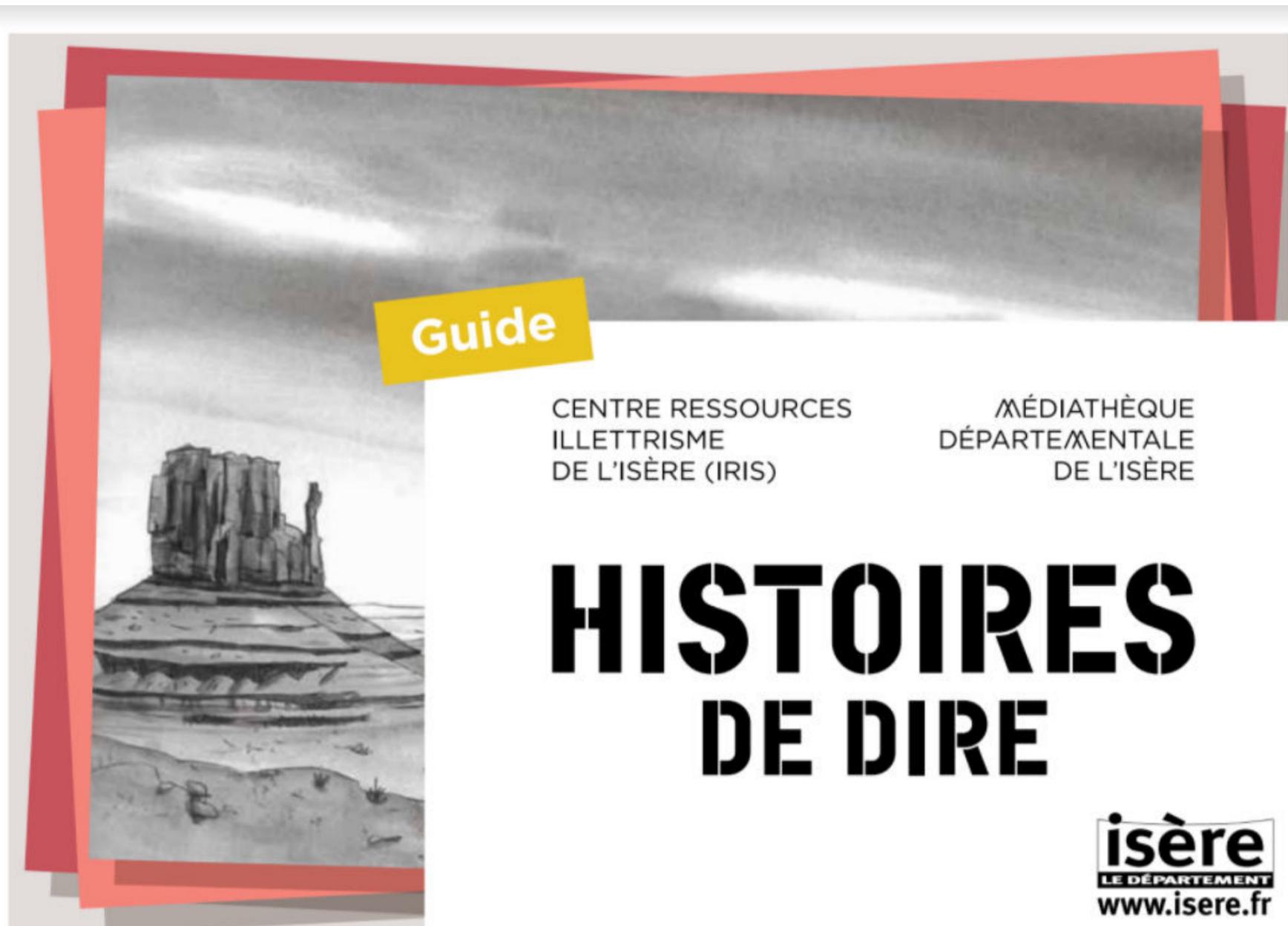


## La Médiathèque départementale de l'Isère





La genèse



En 2017, le Centre Ressources Illettrisme de l'Isère et la Médiathèque départementale de l'Isère ont créé "Histoires de dire", une malle de 40 ouvrages Facile à Lire (FAL) disponible au prêt et un guide de présentation proposant des pistes d'animations.



**Un projet collaboratif**

## "Histoires de dire encore" c'est un projet collaboratif

réunissant un **comité de pilotage**, **deux coordinatrices** et **5 groupes de travail** composés au moins d'une **formatrice en français** et d'une **bibliothécaire**, issues de **diverses structures iséroises**.

### **Comité de pilotage :**

Isabelle KRAFT (Déléguée Territoriale, CRI-IRIS),  
Nathalie PRETEUX (Chef de service, MDI).

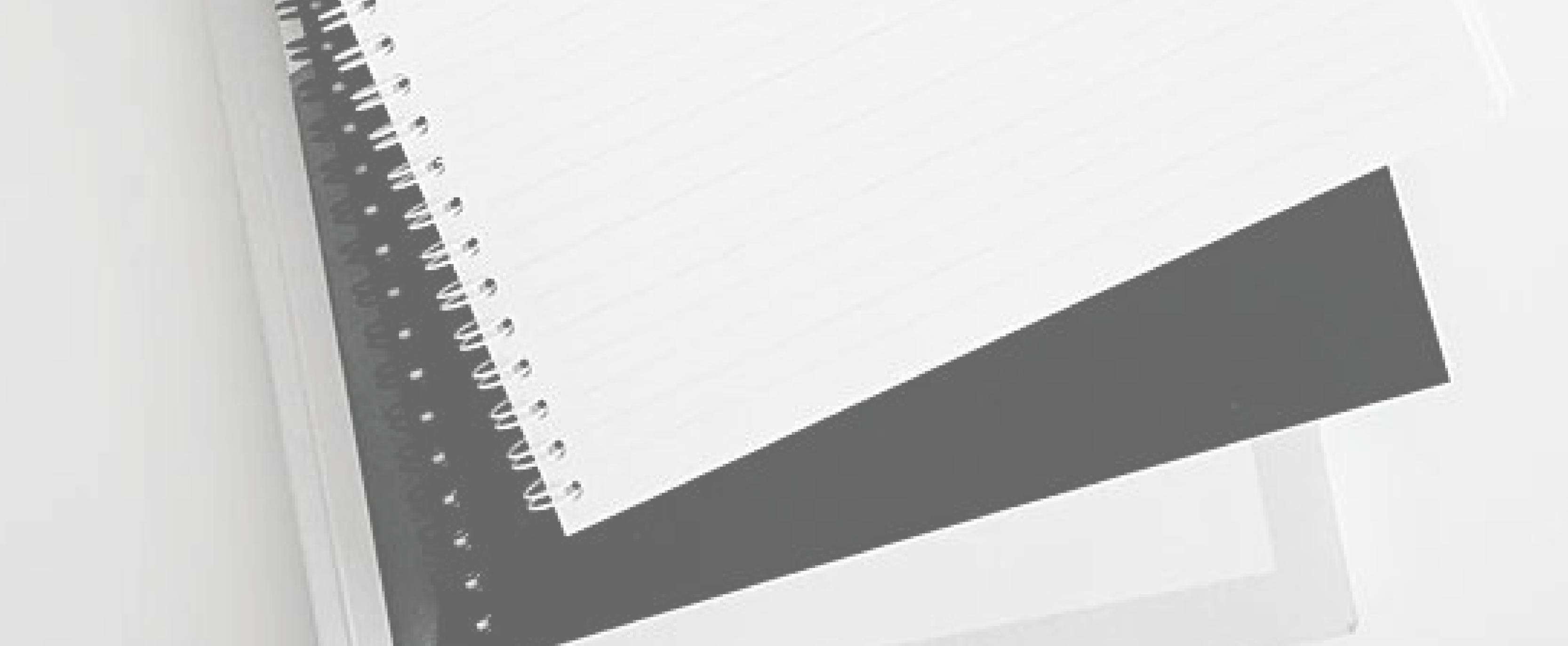
### **Coordination des groupes de travail :**

Isabelle LECUIVRE (Chargée de projets, CRI-IRIS),  
Alice VERNONIS (Chargée de l'action culturelle, MDI).

### **Groupes de travail :**

- Messaouda ADJHILA (CCAS, Le Pont-de-Claix), Hélène WYSOCKI (Bibliothèque Aragon, Le Pont-de-Claix).
- Natalia BEAUSCHENE (Centre social, Vienne), Chantal CHAMBRE, (Rebond Lire, Vienne), Agnès TISSOT (ASTI, Vienne), Laetitia TIMON (Médiathèque Le trente, Vienne).
- Faïza DEBZA, (ADATE, Voiron), Alexandra ROBALDO (Médiathèque intercommunale de Bièvre Est, Le Grand-Lemps).
- Selene ESPINOSA, (L'Arche, Seyssinet-Pariset), Nadine GIL (Bibliothèque municipale, Seyssinet-Pariset).
- Nicole HACQUES (Bibliothèque municipale François Mitterrand, Gières), Melly WALHIN (CCAS, Eybens).

Ce projet a été soutenu financièrement par la **Direction Régionale des Affaires Culturelles Auvergne-Rhône-Alpes** (DRAC) et la **Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France** (DGLFLF) dans le cadre de l'appel à projets Action Culturelle et Langue Française.



# Le guide d'animations

VERSION - 2020

# HISTOIRES DE DIRE.... ENCORE

GUIDE D'ANIMATIONS PÉDAGOGIQUES  
ET CULTURELLES

Le guide "Histoires de dire encore", c'est  
**8 doubles fiches** :

- 8 fiches animations culturelles en bibliothèques,
- 8 fiches animations pédagogiques en atelier de français.

Réalisées à partir de **7 ouvrages Facile à Lire**  
**et 1 œuvre cinématographique**  
sélectionnés par l'ensemble du groupe de travail.



## LA VIE DES GENS

François Morel, Martin Jarrie  
© Éditions Les fourmis rouges, 2015

| TYPE       | THÉMATIQUE                   | PUBLIC             |
|------------|------------------------------|--------------------|
| BIOGRAPHIE | VIE QUOTIDIENNE<br>PORTRAITS | ILLETTRISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

Cet album présente quinze portraits d'hommes et de femmes de la banlieue parisienne. Les textes et les dessins participent à la découverte d'une ville et de ses habitants. Chaque personnage se dévoile avec un objet important pour lui. De magnifiques illustrations font écho au texte. Un livre touchant qui suscite la rencontre, l'intérêt pour autrui.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- phrases courtes,
- faible nombre de pages,
- texte au présent et au passé,
- découverte de différents niveaux de langue,
- travail sur des textes courts correspondant à des mini-biographies.

16



## ABC VILLE

Francesco Acerbis  
© Éditions Sarbacane, 2017

| TYPE       | THÉMATIQUE                               | PUBLIC                               |
|------------|--|--------------------------------------|
| ABÉCÉDAIRE | ARCHITECTURE<br>VIE QUOTIDIENNE<br>VILLE | ILLETTRISME<br>ANALPHABÉTISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

Cet abécédaire présente les diverses lettres de l'alphabet et les illustre par des détails photographiés dans l'architecture urbaine. Un rabat accompagne chaque illustration et présente une lettre en écriture scripte (majuscule/minuscule) et cursive.

Cet ouvrage est une invitation à l'observation et à la contemplation de la ville.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- album sans texte,
- parcours dans la ville,
- attention particulière portée aux détails.

26



## HELLO MONSIEUR HULOT

David Merveille d'après Jacques Tati  
© Rouergue, 2010

| TYPE | THÉMATIQUE                         | PUBLIC                               |
|------|------------------------------------|--------------------------------------|
| BD   | HUMOUR<br>VIE QUOTIDIENNE<br>VILLE | ILLETTRISME<br>ANALPHABÉTISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

Cet album se compose de 22 courtes saynètes qui exposent la vie anecdotique, drôle et décalée de Monsieur Hulot, célèbre personnage mis en scène par Jacques Tati.

Cette BD, sans texte, présente une série de dessins colorés, expressifs et pleins d'humour.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- BD sans texte,
- humour, second degré,
- aide au repérage des lieux dans la ville (le cinéma, le zoo, le restaurant, le parc, le bus...),
- découverte de l'œuvre cinématographique de Jacques Tati.

36



## MOI J'ATTENDS

Davide Cali, Serge Bloch  
© Éditions Sarbacane, 2005

| TYPE  | THÉMATIQUE      | PUBLIC                               |
|-------|-----------------|--------------------------------------|
| ALBUM | CYCLE DE LA VIE | ILLETTRISME<br>ANALPHABÉTISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

Cet album évoque le temps qui passe à travers les étapes importantes de la vie d'un homme. Le dessin d'un fil rouge matérialise le fil conducteur de l'histoire et parcourt les longues pages comme le temps qui s'écoule.

Le dessin de Serge Bloch, d'une grande simplicité en apparence, rend l'histoire très touchante et pleine d'émotions.

Une version interactive est disponible en application numérique.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- phrases courtes,
- faible nombre de pages,
- graphisme épuré qui facilite la lecture des images,
- invite chacun à s'interroger sur ses attentes,
- possibilité de remplacer «j'attends...» par «je vois...», «j'espère...», «je sais...», etc.

47



## PETIT MUSÉE

Alain Le Saux  
© L'école des loisirs, 2005

| TYPE    | THÉMATIQUE                       | PUBLIC                               |
|---------|----------------------------------|--------------------------------------|
| IMAGIER | PEINTURE<br>OBJET<br>FAUNE/FLORE | ILLETTRISME<br>ANALPHABÉTISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

Cet imagier petit format présente 140 mots illustrés de manière très explicite par des chefs-d'œuvre de la peinture européenne de Jérôme Bosch à Picasso. Les termes choisis proviennent du champ lexical du quotidien. Les illustrations se focalisent sur des détails des œuvres et permettent ensuite de redécouvrir ces merveilles picturales.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- travail autour de mots du quotidien (parties du corps, animaux, objets dans la maison...),
- ouverture culturelle par la découverte d'œuvres picturales,
- description et analyse d'images comme supports d'expression.

58



## EXPRESSIONS ANIMALES LES ANIMAUX DANS LA LANGUE FRANÇAISE

Fanny Fage  
© Éditions La poule qui pond, 2014

| TYPE   | THÉMATIQUE             | PUBLIC             |
|--------|------------------------|--------------------|
| POÉSIE | ANIMAUX<br>EXPRESSIONS | ILLETTRISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

L'ouvrage présente quinze expressions de la langue française faisant toutes référence à un animal.

Chaque expression est magnifiquement illustrée par un dessin très explicite qui donne une touche humoristique et décalée.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- phrases courtes,
- découverte des expressions courantes de la langue française,
- manipulation du second degré, sens propre, sens figuré,
- plusieurs niveaux de compréhension (équivalent de l'expression ou définition complète).

66



## VOIR LE JOUR

Emma Giuliani  
© Éditions des Grandes Personnes, 2013

| TYPE  | THÉMATIQUE               | PUBLIC                               |
|-------|--------------------------|--------------------------------------|
| ALBUM | VIE / MORT<br>SENTIMENTS | ILLETTRISME<br>ANALPHABÉTISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

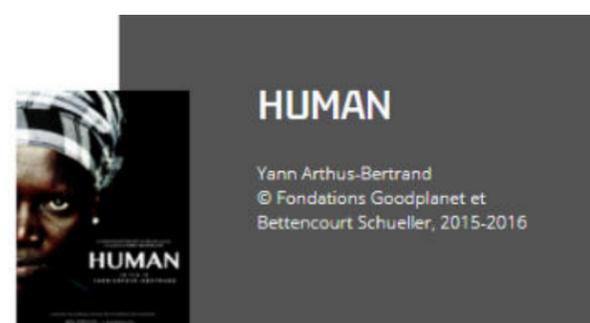
Cet album pop-up, sous forme d'accordéon, évoque la vie de manière poétique, à travers des moments et des instants choisis.

Un ouvrage tout en finesse. Le graphisme stylisé en noir et blanc rehaussé de touches de couleurs vives magnifie la poésie du texte. Avez-vous remarqué cette petite coccinelle au fil des pages ?

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- phrases infinitives très courtes,
- faible nombre de pages,
- livre pop-up (languettes, rabats) permettant de découvrir le sens du récit en manipulant le livre qui devient objet.

78



## HUMAN

Yann Arthus-Bertrand  
© Fondations Goodplanet et  
Bettencourt Schueller, 2015-2016

| TYPE                 | THÉMATIQUE                           | PUBLIC             |
|----------------------|--------------------------------------|--------------------|
| FILM<br>DOCUMENTAIRE | SENS DE LA VIE<br>DIVERSITÉ<br>AMOUR | ILLETTRISME<br>FLE |

### DE QUOI ÇA PARLE ?

Ce documentaire est une œuvre multiculturelle, un savant mélange entre la nature et les hommes.

Les divers témoins des quatre coins du monde évoquent la condition humaine et permettent de réfléchir au sens même de notre existence.

Des récits de vies poignants : d'amour, de haine, de violence, d'espoir, de tolérance, rehaussés par des images éblouissantes mises en musique.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- ouverture sur la diversité des cultures et les aspects universels de la vie,
- possibilité de ne pas visionner tout le documentaire en une seule fois, de sélectionner les interviews à visionner.

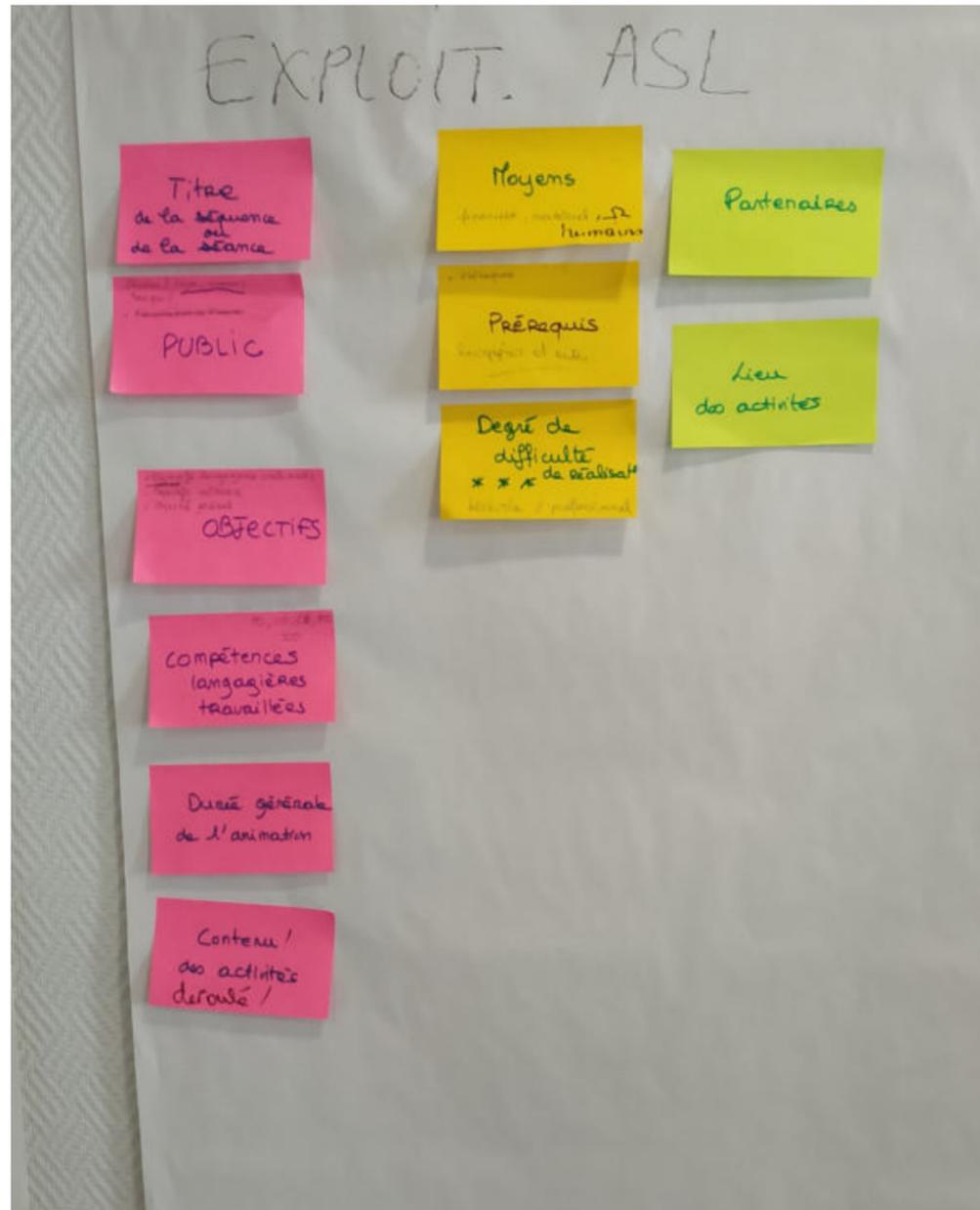
86

# Les fiches ont pour objectifs de :

- Fournir des **outils d'animations** culturelles et pédagogiques, **clés en main**.
- Permettre à des structures d'apprentissage du français et des bibliothèques d'un même territoire de **collaborer** et d'envisager un **partenariat durable**,
- **Faire mieux connaître les publics éloignés** du français (oral et ou écrit),
- **Permettre un accès à la culture** (notamment de l'écrit) à ces publics,
- **Favoriser leur entrée dans l'écrit** via des supports et des animations culturels.
- Faire découvrir aux utilisateurs des fiches le concept de « **Facile à Lire** ».

**Méthodologie de la création des fiches :**

- Création des gabarits réalisés à partir d'un brainstorming collectif (1ère réunion)



EXPLOITATION PEDAGOGIQUE POUR L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS

**Titre :** Donner un nom « accrocheur » et néanmoins explicite en lien avec le contenu de l'ouvrage et l'objectif final

**Objectif d'autonomie / savoir-faire :** Exemple : se déplacer en respectant le code de la route / décrire sa famille / raconter chronologiquement un événement...

**Niveau(x) :** Indiquer les niveaux requis à l'oral et à l'écrit sans utiliser la classification CECRL

- débutants à l'oral / non-lecteurs,
- débutants à l'oral / lecteurs,
- intermédiaires à l'oral / non-lecteurs,
- intermédiaires à l'oral / lecteurs,
- avancés à l'oral-francophones / non-lecteurs

Vous devrez proposer des activités pour plusieurs niveaux (au moins 3 niveaux incluant 1 niveau non-lecteurs) et donc indiquer *ici* tous les niveaux auxquels s'adressent les activités décrites dans le déroulé.

**Objectif final / tâche finale :** Cet objectif n'a pas forcément vocation à être réalisé par tous les utilisateurs de la fiche qui pourront se contenter d'1 ou 2 activités intermédiaires en fonction du temps et des moyens dont ils disposent Exemple : pour l'album « la vie des gens » qui présente un visage et un objet dessinés ainsi qu'un texte où la personne représentée justifie le choix de l'objet : réaliser une vidéo / un livret de portraits à la manière de l'ouvrage-support

**Objectifs intermédiaires :** Résumer les activités dont le contenu sera décrit dans le tableau ci-dessous à la rubrique *déroulé* Exemple : pour l'album « La vie des gens »

- Décrire à l'oral une personne de son choix - famille / ami(e)
- Écrire un texte sur une personne de son choix Apporter des photos de lieux et d'objets associés à cette personne et expliquer ce qui les relie Trouver un titre ou une phrase de légende pour chaque photo: l'écrire en dessous de la photo

**Temps nécessaire à la réalisation de l'ensemble des objectifs :** (sera matérialisé par un pictogramme)  
Exemple : 6h00 Indiquer la durée totale pour l'ensemble des activités qui pourront être réparties sur plus ou moins de séances.

**Compétences langagières mises en œuvre :** CO – CE – PO – PE – IO (ces acronymes seront expliqués dans le mode d'emploi du livret et matérialisés par un pictogramme sur la fiche) Pour plus d'explications, se reporter au document pdf sur google drive intitulé « Les compétences langagières »

**ANIMATION EN ATELIER DE FRANÇAIS**

Titre de l'animation :  
**"LES BULLES SILENCIEUSES DE M. HULOT"**

★★

- Débutants à l'oral / non-lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / non-lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / lecteurs
- Avancés à l'oral-francophones / non-lecteurs

**Objectifs d'autonomie dans la vie quotidienne**

- Communiquer en utilisant le lexique des couleurs
- Décrire une personne, un personnage
- Raconter au présent et au passé

Préparation : 1 h 00  
Animation : 4 h 00

2 formateurs

- 2 exemplaires du livre
- Vidéoprojecteur
- Plusieurs BD différentes
- Smartphone (enregistrement MP3)
- Imprimante
- Colle

**Réalisation finale**

- Réaliser et enregistrer un scénario à partir des planches de l'album
- Partenariat avec une bibliothèque indispensable pour la réalisation de l'entièreté de la fiche

37



- Création d'une liste de pictogrammes pour faciliter la lecture des fiches



Pour des raisons pratiques, les utilisateurs de ces fiches seront nommés sous le vocable "formateur" et "bibliothécaire".

- ★★ **Niveau de difficulté des activités de la fiche**  
de 1 ★ (très facile) à 4 ★ (très difficile) en fonction :
- du temps de préparation et de finalisation des activités par l'utilisateur.
  - des moyens matériels, humains et financiers nécessaires.

- ▮ **Niveaux requis pour participer aux activités**
- débutants à l'oral / non-lecteurs,
  - débutants à l'oral / lecteurs,
  - intermédiaires à l'oral / non-lecteurs,
  - intermédiaires à l'oral / lecteurs,
  - avancés à l'oral-francophones / non-lecteurs.
- Les niveaux "non-lecteurs" correspondent à des personnes en situation d'illettrisme ou d'alphabétisation qui entrent dans l'écrit.*  
*Les niveaux "lecteurs" correspondent à des personnes qui apprennent le français en tant que langue étrangère (FLE).*

- 🎯 **Objectif(s)**
- d'autonomie dans la vie quotidienne,
  - final de la fiche ou réalisation finale.



**Prérequis à la réalisation des activités**

*Les diverses activités écrites pour les non-lecteurs supposent la maîtrise de l'écriture des lettres de l'alphabet en majuscules ou minuscules.*

D'autres prérequis propres à chaque fiche peuvent être spécifiés.



**Durée**

- de préparation,
- d'animation.



**Nombre d'animateurs préconisé**

Pour un groupe de 8 à 10 participants.



**Matériel nécessaire à la réalisation des activités**



**Financement spécifique à prévoir**



**Numéro de l'activité**

*L'activité peut comprendre une ou plusieurs étapes (en grand groupe multi-niveaux et/ou en plusieurs groupes de niveaux différents).*



**S'exprimer à l'oral / parler**



**S'exprimer à l'écrit / écrire**



**Comprendre à l'oral / écouter**



**Comprendre un écrit / lire**

*Les pictogrammes ci-contre apparaissent en filigrane quand les compétences représentées ne sont pas mobilisées.*

- Création d'une grille d'analyse pour la relecture des fiches.

### Fiche de relecture

Nom de la fiche/livre : .....

- Animation bibliothèque
- Animation atelier de français

**1. Apporter les corrections directement sur la fiche pour :**

- Fautes de frappe
- Orthographe
- Rédaction / syntaxe (page d'intro + fiche)
- Vérification dans la fiche : n° d'activité / pictogrammes des compétences langagières pour chaque activité / timing / problème de mise en page / autres pictogrammes...

**2. Grille d'analyse :**

| Consignes   |  |  |  | Remarques, commentaires          |
|---|--|--|--|----------------------------------|
| Niveau de difficulté de la fiche au regard des critères retenus<br><small>(temps préparation et moyens humains et financiers)</small> |  |  |  |                                  |
| Estimation du temps de préparation de la fiche  |  |  |  |                                  |
| Vérification du matériel nécessaire   |  |  |  |                                  |
| Faisabilité avec le public cible (cité dans la page d'intro / dans les bandeaux)  |  |  |  |                                  |
| <b>Activité 1</b>   |  |  |  |                                  |
| Clarté des consignes  |  |  |  | Annoter directement sur la fiche |
| Fluidité de la rédaction  |  |  |  |                                  |
| Timing  |  |  |  | Annoter directement sur la fiche |
| Validation des pictogrammes   |  |  |  | Annoter directement sur la fiche |
| <b>Activité 2</b>   |  |  |  |                                  |
| Clarté des consignes  |  |  |  | Annoter directement sur la fiche |
| Fluidité de la rédaction  |  |  |  |                                  |
| Timing  |  |  |  | Annoter directement sur la fiche |
| Validation des pictogrammes   |  |  |  | Annoter directement sur la fiche |

# Quelques exemples :



## ABC VILLE

Francesco Acerbis  
© Éditions Sarbacane, 2017

### TYPE

ABÉCÉDAIRE

### THÉMATIQUE

ARCHITECTURE  
VIE QUOTIDIENNE  
VILLE

### PUBLIC

ILLETTRISME  
ANALPHABÉTISME  
FLE

### DE QUOI ÇA PARLE ?

Cet abécédaire présente les diverses lettres de l'alphabet et les illustre par des détails photographiés dans l'architecture urbaine. Un rabat accompagne chaque illustration et présente une lettre en écriture scripte (majuscule/minuscule) et cursive.

Cet ouvrage est une invitation à l'observation et à la contemplation de la ville.

### INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- album sans texte,
- parcours dans la ville,
- attention particulière portée aux détails.



Titre de l'animation :  
**"DANS MA VILLE"**



- Débutants à l'oral / non-lecteurs
- Débutants à l'oral / lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / non-lecteurs
- Avancés à l'oral-francophones / non-lecteurs



- Préparation : 2 h 30
- Animation : 3 h 30



- 1 bibliothécaire
- 1 accompagnateur



- Découverte de la ville et de son histoire
- Appropriation du territoire
- Valorisation du fonds local de la bibliothèque



- Posséder un fonds local dans la bibliothèque
- Archives communales ou appel à contributions
- Un partenariat avec une structure d'apprentissage du français est indispensable



- 2 exemplaires du livre
- Plusieurs appareils photo ou smartphones
- Imprimante couleur
- Scanner
- 1 livre d'or
- Vidéoprojecteur
- Ecran
- Alimentation (spécialités locales)



### #1 Création d'un corpus photographique

Sans le groupe (2 h 30)

- Sélection de photographies ou de cartes postales anciennes de la ville et de ses quartiers. Compter environ 10 visuels des lieux emblématiques de la commune.  
*Pour cela, le bibliothécaire peut faire un appel à contributions auprès des usagers de la bibliothèque et des habitants, solliciter les services des archives ou utiliser le fonds local de la bibliothèque.*
- Proposition, aux usagers de la bibliothèque ou aux habitants de la commune, de rédiger une courte anecdote sur l'histoire de la commune ou sur le visuel apporté.  
*Mettre à leur disposition dans la bibliothèque un livre d'or ou un panier pour récolter les photographies et les anecdotes. Cette étape peut aussi être réalisée au format numérique via le site web et la messagerie de la bibliothèque. Pensez à en faire la communication.*
- Numérisation de la sélection.
- Impression des visuels.

### #2 Présentation du livre et du corpus photographique

En grand groupe multi-niveaux (30 min)

- Le bibliothécaire présente le livre et les photographies recueillies.
- Il localise les différents lieux photographiés sur un plan de la ville.

### #3 Ballade à travers la ville

En deux demi-groupes (2 h)

- Le bibliothécaire propose au groupe de se rendre dans la ville à la recherche des lieux emblématiques pris en photo.  
*Il est possible pour cette étape de créer deux groupes. Un accompagnateur sera alors nécessaire.*
- Chaque participant choisit un lieu à photographier.  
*Photographies à réaliser avec un appareil photo ou un smartphone. Le cadrage de la prise de vue est à l'appréciation de chaque participant (le lieu doit être identifiable).*

A la fin de la séance, le bibliothécaire veille à récupérer et télécharger les photographies prises afin de les imprimer pour la séance suivante.

### #4 Notre ville hier et aujourd'hui

En grand groupe multi-niveaux (1 h)

- Accueil autour d'un jeu d'association interactif : retrouver et associer la version contemporaine d'une photo ancienne. Possibilité de réaliser une frise chronologique de la construction des bâtiments de la ville.  
*Ex : Disposer sur une table l'ensemble des visuels préalablement imprimés.*
- Projection des photographies d'hier et d'aujourd'hui, présentation de l'histoire de la ville, lectures des anecdotes recueillies.
- Discussion sur les évolutions de la ville.  
*Ex : Quels changements observez-vous sur les photographies ? A votre avis, pourquoi ?*
- Clôture de la séance par une dégustation de spécialités locales.



## ANIMATION EN ATELIER DE FRANÇAIS

Titre de l'animation :  
"LETTRES EN VILLE"



- Débutants à l'oral / non-lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / non-lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / lecteurs
- Avancés à l'oral-francophones / non-lecteurs



- Préparation : 1 h 00
- Animation : 3 h 10



- 2 formateurs



- 2 exemplaires du livre
- Feuilles rigides A3
- Feutres
- Post-it™
- Colle



### Objectifs d'autonomie dans la vie quotidienne

- Donner son avis / exprimer ses goûts sur des paysages urbains
- Parler de ses préférences de lieux de vie



### Réalisation finale

- Réaliser un poster à partir des photos prises lors de l'animation en bibliothèque



- Partenariat avec une bibliothèque indispensable pour la réalisation de l'entièreté de la fiche



## DÉROULÉ DES ACTIVITÉS

### #1 Présentation de l'ouvrage

En grand groupe multi-niveaux (20 min)



- Le formateur montre le livre et tourne les pages, sans commentaires.
- Il suscite et recueille les observations des apprenants à l'aide de questions :
- Ex : *Qu'est-ce qu'on voit à chaque fois que je tourne une page ? pensez-vous de ce livre ? Quel est le point commun entre toutes les photos ? Quels (types de) livres connaissez-vous ? Comment appelle-t-on ce type de livre ? Qu'est-ce qu'un abécédaire ?*
- Le formateur montre la page de couverture et laisse les apprenants s'exprimer librement.

### #2 A partir d'une page au choix

En binôme puis en grand groupe multi-niveaux (25 min)



- Chaque binôme choisit une page du livre et décrit ce qu'il voit.
- En fonction de leur niveau, les binômes expliquent pourquoi ils ont choisi cette page et ce qu'elle leur évoque.

### #3 A partir des pages des lettres A, J, N, X

Groupe

"non-lecteurs" (45 min)



- Les apprenants décrivent les 4 photos sélectionnées.
- Le formateur propose des étiquettes-mots, en majuscules et minuscules, recto-verso (**annexe 1**) d'éléments visibles sur les photos.
- Avec l'aide d'un formateur, les apprenants lisent ces mots et les associent aux photos des 4 pages.
- Ils écrivent ensuite, avec ou sans modèle, un ou plusieurs mots de leur choix sur un (des) post-it™.

Groupe

"lecteurs" (45 min)



- Les apprenants donnent leur avis sur les 4 photos sélectionnées en utilisant des expressions de goût (j'aime / j'adore / je déteste...) et d'opinion (je trouve que / je pense que...).
- Ils écrivent ensuite leurs phrases sur des post-it™.

En grand groupe multi-niveaux (10 min)



- Le formateur divise le tableau en 4 parties (A, J, N, X).
- Les apprenants collent et lisent les post-it™ avec leurs phrases et mots dans la partie correspondante.
- Échange entre les apprenants à partir des post-it™

Exemple à partir du mot *immeuble* : *Où est-ce que tu habites (maison, immeuble) ? Comment est-il/elle (grand / petit / haut / avec balcon / avec espaces verts...) ? Est-ce que tu aimes bien ton immeuble ? Pourquoi ?*

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
| <b>Activité en grand groupe : commune à 3 niveaux minimum (dont au moins le niveau 5)</b><br><i>décrire les différentes étapes de l'activité</i> |  |  |  |  |
| <b>Activité 1.1</b><br>débutants à l'oral / non lecteurs<br><i>décrire précisément les différentes étapes de l'activité</i>                      | <b>Activité 1.2</b><br>débutants à l'oral /lecteurs<br><i>décrire précisément les différentes étapes de l'activité</i> | <b>Activité 1.3</b><br>intermédiaires à l'oral / non lecteurs<br><i>décrire précisément les différentes étapes de l'activité</i> | <b>Activité 1.4</b><br>intermédiaires à l'oral / lecteurs<br><i>décrire précisément les différentes étapes de l'activité</i> | <b>Activité 1.5</b><br>avancés à l'oral - francophones / non lecteurs<br><i>décrire précisément les différentes étapes de l'activité</i> |
| <b>Activité en grand groupe : commune à 3 niveaux minimum (dont au moins le niveau 5)</b>  |  |  |  |  |
| <b>Activité 2.1</b><br>public alpha<br><i>décrire précisément les différentes étapes</i>   | <b>Activité 2.2</b><br>FLE A1<br><i>décrire précisément les différentes étapes</i>                                     | <b>Activité 2.3</b><br>public (post) alpha<br><i>décrire précisément les différentes étapes</i>                                  | <b>Activité 2.4</b><br>A2-B1<br><i>décrire précisément les différentes étapes</i>  | <b>Activité 2.5</b><br>Illettrisme / (post) alpha<br><i>décrire précisément les différentes étapes</i>                                   |

**Pour aller plus loin :**

*Il s'agit de faire le lien avec un ou plusieurs autres documents* (de la malle pédagogique "Histoires de Dire" ou non) en rapport avec l'ouvrage objet de la fiche (ex : la fiche a été réalisée à partir du DVD « Human », vous pouvez indiquer les références de l'album « La vie des gens » qui propose également des portraits de personnes de différentes cultures)

**Remarques :**

- Prévoir des activités à visée linguistique (pour travailler la syntaxe / le lexique / l'orthographe / la conjugaison / la phonétique...).
- Prévoir des activités différentes dans la fiche péda. et la fiche d'animation culturelle en bibliothèque
- Le volet culturel sera davantage l'objet de la fiche d'animation en bibliothèque
- L'objectif d'autonomie de l'apprenant dans sa vie quotidienne = fil conducteur de la fiche pédagogique pour l'enseignement-apprentissage du français.
- La fiche péda. pourra être complétée par une fiche "outils" qui décrira le matériel à fabriquer ou le proposera déjà prêt à l'emploi ; ces fiches seront insérées sous forme d'annexes

### #3 Je lis et j'écris

Groupe

"non-lecteurs" (30 min)



- A partir des cartes mémoire (**annexe 1**), les apprenants déchiffrent avec l'aide d'un formateur les noms d'animaux.
- Toutes les cartes mémoire sont ensuite empilées, l'image de l'animal visible (et le mot caché).
- Chaque apprenant en pioche une, à tour de rôle, et essaie d'écrire le nom de l'animal qu'il voit sans regarder le mot.
- Un formateur peut aider les apprenants en travaillant sur la décomposition des sons du mot à l'oral.
- Les apprenants s'autocorrigent ensuite en retournant la carte pour faire apparaître le nom de l'animal.
- A partir des reproductions des pages de gauche du livre, les apprenants entourent le nom de l'animal qu'ils ont écrit, chaque fois qu'il apparaît.

Groupe

"lecteurs" (30 min)



- A partir des expressions de l'**activité 2**, les apprenants échangent sur l'existence ou non de ces expressions dans leur langue maternelle.
- Ils proposent une expression idiomatique de sens équivalent dans leur langue maternelle qu'ils expliquent par écrit.  
*Ex : "Il pleut des cordes" se traduit en anglais par : "it's raining cats and dogs " (= Il pleut des chats et des chiens).*
- Ces textes serviront à la réalisation du livret en bibliothèque (**activité 2** fiche animation en bibliothèque).

### #4 Jeu de Memory et expressions animales

En grand groupe multi-niveaux (30 min)



- Toutes les cartes Memory du jeu (**annexe 1**) sont positionnées face cachée sur une table.

## #4 Réalisation d'un poster des visites

En grand groupe multi-niveaux (1 h 30)



### A l'issue de l'animation en bibliothèque :

- Le formateur donne à chaque binôme une feuille rigide de format A3.
- Il dispose sur une table les photos prises par les apprenants et demande à chaque binôme de retrouver celles qui correspondent au lieu choisi (cf activité 3).
- Il demande aux apprenants de retrouver la graphie d'une lettre sur chaque photo et de la tracer au feutre.
- Sur le modèle de l'activité 3, les apprenants ajoutent des textes et mots-clés associés aux photos.



## ANNEXES

N.B. : Les annexes sont disponibles au format pdf pour faciliter l'impression.

### ANNEXE 1 : ETIQUETTES-MOTS

Étiquettes-mots en lettres majuscules et minuscules à découper et coller dos à dos pour obtenir des étiquettes recto-verso avec les 2 graphies de chaque mot.

|                |            |             |
|----------------|------------|-------------|
| IMMEUBLE       | BALCON     | CABANE      |
| ARBRE          | FENÊTRE    | APPARTEMENT |
| PLANTE         | POT        | BOIS        |
| PASSAGE PIÉTON | LAMPADAIRE | FEU         |
| VOITURE        | MÉTRO      | PONT        |
| CHANTIER       | BÉTON      | CHEMIN      |
| FLEUR          | PARC       | JARDIN      |

|                |            |             |
|----------------|------------|-------------|
| immeuble       | balcon     | cabane      |
| arbre          | fenêtre    | appartement |
| plante         | pot        | bois        |
| passage piéton | lampadaire | feu         |
| voiture        | métro      | pont        |
| chantier       | béton      | chemin      |
| fleur          | parc       | jardin      |

# Freins :

- **Design graphique** : réalisé en interne et non par un infographiste professionnel (non prévu dans le budget),
- **Juridique** : demandes d'autorisations de reproduction auprès des éditeurs / sacem / distributeurs de films très difficiles à obtenir et très chronophage (abandon de certains supports pour cause de non réponse ou refus de reproduction gratuite),
- **Crise sanitaire** : frein au démarrage du travail sur les fiches lors du premier confinement, phase de test difficile voire impossible pour certaines structures en raison des contraintes sanitaires à la rentrée et du second confinement, retard global du projet.

# Leviers :

- **Enthousiasme, et motivation des groupes de travail** très encourageants,
- **Volonté des binômes de poursuivre la collaboration** au delà de la parution du guide (rédaction de nouvelles fiches / partenariat durable entre les structures),
- **Formation** induite pour les membres des groupes de travail sur l'animation en bibliothèque et en ateliers de français à partir de documents Facile à Lire et culturels (films + œuvre musicale),
- **Formation** induite à la rédaction de fiches pédagogiques et de contenus de séances (formulation de consignes / enchaînement des activités / réalisation d'une tâche finale).

# Retours d'expériences des groupes de travail

# Réalisations finales suite au test de la fiche animation en atelier de français "Un musée à pages ouvertes".

Fatima  
29/1/18

**« PROMENEUR »**

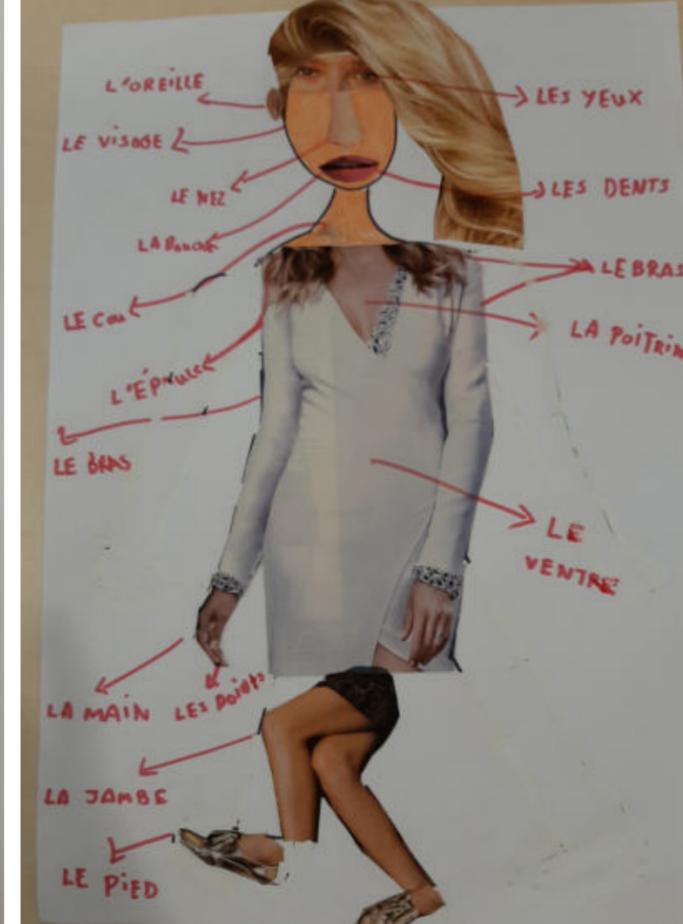
Un jour j'ai visité un musée et j'ai vu un tableau stupéfiant, un tableau inspiré de la nature avec un homme qui se promène dans le calme et la fraîcheur ou il ya beaucoup d'arbres dont les feuilles sont vertes comme au printemps.

Tout à coup j'ai vu quelques chose qui bouge et qui m'invite à entrer dedans alors je suis rentrée mais au début j'ai eu peur et je me sens pas bien, après j'ai trouvé un monsieur, c'est lui qui m'a invité et qui m'a donné de confiance et de sécurité. J'ai commencé à parler avec lui et j'ai demandé [à ce monsieur] comment tu t'appelle? Jean Paul

→ Endante et moi je m'appelle Fatima  
→ Quelle agréable rencontre! A quelle heure on va? dans je le plaisir de vous que et un etc

• AH! Heus, vous vous? je suis enchanté de vous voir. Comment allez vous?  
→ je vais très bien, merci et vous même  
→ Très bien! Et vous seul, voulez vous que nous faisons un tour ensemble?  
→ Avec plaisir. Allons y.

En marchant quelques kilomètres, nous avons découvert la nature, les arbres qui chantent, des gens qui font de sport et des



petits animaux comme les lapins, et c'est tout qui... puis nous avons traversés un lac, l'eau était propre il y avait des ruisseaux très purs bonne à boire fraîche et plein d'amour et après la découverte de merveilleuse chose, nous avons mangés des gâteaux que j'ai porté avec moi et du café, nous avons discutés et le temps passe vite, le soleil et la lune qui nous a éclairé pour arriver au chemin de retour, la nature nous aime et il faut l'aimer, c'est d'après elle que nous vivons et respirons et qui nous donne l'énergie positive.

En fin j'ai salué le monsieur et j'ai lui remercié de sa compagnie car j'ai resté très contente dedans car il ya beau paysage qui me rappelle l'Italie ou je me promène de temps en temps et je respire l'air propre et le doux parfum des plantes et des fleurs.

